
Certificate

It is certified that the work contained in the thesis titled “A Comparative Study of the English Phrasal Verbs and their Hindi Equivalents” by Pursotam Kumar has been carried out under my supervision and that this work has not been submitted elsewhere for a degree.

It is further certified that the student has fulfilled all requirements of Comprehensive Examination, Candidacy, and SOTA for the award of Ph.D. Degree.

(Signature of Supervisor)

Dr. Anil Kumar Thakur

Associate Professor
Department of Humanistic Studies
Indian Institute of Technology
(Banaras Hindu University) VARANASI
Varanasi – 221005, India

सहयुक्त आचार्य/Associate Professor
मानवतावादी अध्ययन विभाग/Department of Humanistic Studies
भारतीय प्रौद्योगिकी संस्थान/Indian Institute of Technology
(काशी हिन्दू विश्वविद्यालय)/(Banaras Hindu University)
वाराणसी-२२१००५ (उ०प्र०)/Varanasi-221005 (U.P.)

Declaration

I, **Pursotam Kumar**, certify that the work embodied in this thesis is my own bonafide work and carried out by me under the supervision of **Dr. Anil Kumar Thakur** from 2020 to 2024 at the **Department of Humanistic Studies, Indian Institute of Technology (BHU) Varanasi**. The matter embodied in this thesis has not been submitted for the award of any other degree/diploma. I declare that I have faithfully acknowledged and given credits to the research workers wherever their works have been cited in my work in this thesis. I further declare that I have not wilfully copied any other's work, paragraphs, text, data, results, etc., reported in journals, books, magazines, reports, dissertations, theses, etc., or available at websites and have not included them in this thesis and have not cited as my own work.

Date: 30/12/2024

Place: Varanasi

Pursotam Kumar

(Pursotam Kumar)

Certificate by the supervisor


It is certified that the above statement made by the student is correct to the best of my knowledge.



(Signature of Supervisor)

Dr. Anil Kumar Thakur

Associate Professor
Department of Humanistic Studies
Indian Institute of Technology
(Banaras Hindu University)
Varanasi – 221005, India



30.12.24

Signature of Head of Department

Head
Department of Humanistic Studies
Indian Institute of Technology
(Banaras Hindu University)
VARANASI-221005 (U.P.)

Copyright Transfer Certificate

Title of the Thesis: A Comparative Study of the English Phrasal Verbs and their Hindi Equivalents.

Name of the Student: Pursotam Kumar

Copyright Transfer

The undersigned hereby assigns to the Indian Institute of Technology (Banaras Hindu University) Varanasi all rights under copyright that may exist in and for the above thesis submitted for the award of the *Doctor of Philosophy*.

Date: 30/12/2024

Place: Varanasi

Pursotam Kumar
(Pursotam Kumar)

Note: However, the author may reproduce or authorize others to reproduce material extracted verbatim from the thesis or derivative of the thesis for author's personal use provided that the source and the Institute's copyright notice are indicated.

Acknowledgements

Earning a doctorate degree is an intellectual challenge, but it is also an opportunity for deep introspection and philosophical development. This makes for an exciting and rewarding adventure, one that is full of ups and downs, learning and experimenting at every turn. Thanks to the remarkable individuals who have supported, guided, and encouraged me along the way in pursuing my doctoral study.

First and foremost, I am deeply grateful to my advisor, Dr. Anil Kumar Thakur, for his unwavering guidance, support, and expertise throughout my PhD journey. His insights and encouragement have been instrumental in shaping this research. His commitment to my intellectual and professional growth has been significant in shaping the current state of my research. His constructive feedback, support all across challenging periods, and belief in my potential have been the foundations that upheld me during this arduous journey.

I express my sincere gratitude to the members of my Research Progress Evaluation Committee, Dr. Sanjukta Ghosh and Dr. Chandan Upadhyay, for their constructive comments and suggestions. Their expertise and remarks have significantly improved the quality of this work. I am grateful for the time and effort they contributed to this academic endeavour.

I express sincere thanks to Prof. Prasanta Kumar Panda, Head of the Department of Humanistic Studies, and Dr. Ajit K. Mishra, former Head of the Department of Humanistic Studies, for their support, encouragement, and counsel. I also extend my deep appreciation to all the Professors, DPGC Convenors and office staff of the Department of Humanistic Studies, Indian Institute of Technology (BHU) Varanasi, India. Additionally, I extend my gratitude to the Directors, Registrars, and Deans of the Institute for providing me with this transformative opportunity.

I am profoundly grateful to my family, whose unwavering support has been my foundation throughout this journey. Their love, patience, and encouragement gave me the strength to overcome the challenges of pursuing a PhD. To my friends and colleagues, I extend heartfelt thanks for their companionship, shared moments of joy, and intellectually stimulating discussions that enriched this experience. Your diverse perspectives and support not only made this journey more fulfilling but also contributed significantly to my growth as a researcher.

As I contemplate this academic journey, I feel deeply thankful for the divine guidance that has been a constant presence in my life. I am profoundly grateful to God for providing me with the strength, resilience, and wisdom to overcome the challenges of pursuing a PhD.

- Pursotam Kumar

List of Abbreviations

MWE	Multiword Expression
EPV	English Phrasal Verb
EFL	English as a Foreign Language
ESL	English as a Second Language
PV	Phrasal Verb
VPC	Verb Particle Constructions
CL	Cognitive Linguistics
TR	Trajector
LM	Landmark
BNC	British National Corpus
LSWE	Longman Spoken and Written English
COCA	Corpus of Contemporary American English

Hindi Grammatical Terminologies

Simple verb	<i>sarala kriya</i>
Compound verb	<i>saMyukta kriya</i>
Conjunct verb	<i>saMyugma kriyA</i>

Key to Transliteration

The transliteration scheme used for DevanAgarI script in this thesis is the “Indian languages TRANSliteration” (ITRANS). It is an ASCII (American Standard Code for Information interchange) transliteration scheme for Indic scripts, particularly for the DevanAgarI script. Given below is the ITRANS DevanAgarI notation:

Vowels

DevanAgarI	ITRANS
अ	a
आ	A/aa
इ	i
ई	I/i
उ	u
ऊ	U/uu
ए	e
ऐ	ai
ओ	o
औ	au
ऋ	RRi
ॠ	RRI
ऌ	LLi
ॡ	LLI
अं	M/.n/.m
अः	H
अँ	.N

Consonants

DevanAgarI	ITRANS	DevanAgarI	ITRANS
क	ka	य	ya
ख	kha	र	ra
ग	ga	ल	la
घ	gha	व	va
ङ	~Na	श	sha
च	cha	ष	Sha
छ	Cha	स	sa
ज	ja	ह	ha
झ	jha	क्ष	kSa/kSha/x
ञ	~na	त्र	tra
ट	Ta	ज्ञ	GYa
ठ	Tha	श्र	shra
ड	Da		
ढ	Dha		
ण	Na		
त	ta		
थ	tha		
द	da		
ध	dha		
न	na		
प	pa		
फ	pha		
ब	ba		
भ	bha		
म	ma		

Other Consonants

DevanAgarI	ITRANS
क़	qa
ख़	ka
ग़	Ga
ज़	za
फ़	fa
ड़	.Da/Ra
ढ़	.Dha/Rha